

ISTITUTO COMPRESIVO CAMPAGNA CAPOLUOGO

*Scuola secondaria di 1° grado*

*Anno scolastico 2015/2016*

## **CAMPAGNA SI RACCONTA**



*..... Riceva na vota 'a nonna.....*

*Filastrocche campagnesi*



*Arret a porta r zia Ma-  
ria  
Ciè nu cantr chin chin  
Chi prima parla s lu tira  
I so figl r Bonavoglia  
Pozz rir e pozz vogl*

*Si a Candelora è scura  
Viern è assut for  
Si a Candelora è chiara  
Marz face iennar*

*Riman è a Candelora  
Si a Candelora è chiara  
Marz sia iennar  
Si iennar nun frevareia  
Marz mal pensa  
Si marz se ncutogna  
te fac carè r det cu tutt l'ogne*





A CURA DI:

**Alunni della III A**

**Prof.ssa Giuseppina Rocco**

**Prof.ssa Maria Carmela Iallore**



## *PRESENTAZIONE*

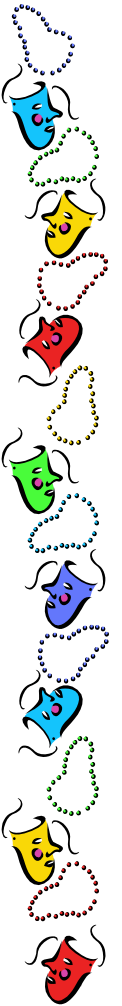
La breve raccolta di filastrocche campagnesi, curata dagli alunni della III A nell'ambito del Progetto "Campagna si racconta", in collaborazione con il Progetto "In...sieme In...rete", attraverso ricerche e interviste ai nonni, intende sottolineare una secolare tradizione che ha costituito per lunghissimo tempo il più genuino e il più sintetico mezzo di comunicazione, rilevatore di una cultura e di una civiltà di cui si sono quasi perse le tracce. Infatti "le filastrocche", anticamente, erano insieme ai "proverbi", il modo più immediato e diretto di esprimere i più profondi concetti di vita legati al quotidiano, riferendosi ai più svariati argomenti che toccavano l'esistere individuale e collettivo. Oggi più che mai si va alla scoperta e alla rivalutazione dei dialetti, noi siamo convinti che i proverbi e le antiche filastrocche, possono essere lo strumento per riavvicinare le ultime generazioni alla riscoperta delle proprie tradizioni.

\*Gli autori si scusano per le imperfezioni dialettali



*Tiri tiri sett  
Lu tiemp r Zachett  
Lu tiemp e lu tiemp  
La mort cu li rient  
La mort e la mort  
Zi gall p coppa  
zi gall e zi gall  
Zi monc a cavall  
Zi monc e zi monc  
Curtiell sopra stome  
Curtiell e curtiell  
Na manica r fierr  
Na manica e na manica  
n'acchetta a doje rare  
n'acchetta e n'acchetta  
Nu cruogl ca t'annetta  
Nu cruogl e nu cruogl  
I vruoccl cu r'uogl  
I vruoccl e i vruoccl  
Na spina a dujj zuoccl  
Na spina e na spina  
Nu vott r vin  
Nu vott e nu vott*

*na fella r rcotta  
na fella e na fella  
nu vas r zitella  
nu vas e nu vas  
na tozzla r caso  
na tozzla e na tozzla  
e nu guaj ca t rozzla*





*Luna luna nova  
Menm quatt ova  
Menammel nzin  
Ca t port i tagliulin  
I tagliulin ca ricotta  
Mena abbasc  
Ca è mezzanott*

*Seca seca  
Nu vogl secà  
Teng nu figlij  
Ra martà  
Tant ca è bell  
E pccrill  
( nome del bambino)  
Zuca u mnnill.*

*Luna lunella  
Famm cresc r zizzell.*





*I tre fient ra chiazza  
Cruogl mappin e mata-  
razz*

*Un roie e tre  
Ciucc cavall e re*

*Icchi, icchi occhi  
Baccalà, sarac  
E stoc*





*Sacce na canzon  
Corta corta  
Ca piglie i maccarun  
E fecca mocca*

*I tre fient ra chiazza  
Cruogl mappin e matarazz*







Lunedì ti pagherò  
Martedì se l'avrò  
Mercoledì è San Clemente  
Giovedì nun s pagn a gent  
Venerdì alla buon'ora  
Sabato quann ess a strazion  
E si pe Domenica nun taggia pagat  
Lunrì accummenggiam nata vota ra cap  
Domani vai in piazza  
Domanderai di me  
Si aggia pagat a lat  
T pag pur a te.

Luna luna nova  
Nun tagge vist ancora  
Mo ca tagge vist  
Salutm a Gesù Crist

Mo ven natal  
Nun teng rnar  
M pigl na pippa  
E m mecc a fumà  
Qund'è a nott  
E sparn e bott  
M pigl o cappot  
E m mecc a sntì





*A e i o u*

*Mamta è vecchia e nun val chiù*

*A mett inda a caiola*

*E canta sola sola*

*A mett inda a frssora*

*E frie sola sola*

*A mett inda u palazz*

*E allucca cumma a na pazza*

*A mett inda a palazzina*

*E canta cumma na allina*

*La un, la roie, la tre can-*  
*cell*

*La quatt, la cinq, la fau-*  
*zarella*

*O ca si o ca no*

*Contaterr ca sirce so*

*Sega sega*

*Nun vogl sgà*

*Teng na figlia ra martà*

*E ce vonne cammis e lnzol*

*P spusà sta bella guagliona*





*Misc miscill  
Att atill  
Addò si stat  
Addò zi Tummas  
Che te mangiat  
Pan e cas  
Frist a casa  
Frist a casa*

*Trict ball  
Ball ball  
U preut sona  
E a monaca abballa  
E si nun abballa buon  
Schiuppettat lamp e  
truon.*





*Na farfallina rossa  
Mè muzzcat u muss  
Nu poc e vin russ  
Me fatt mbriacà  
Mannaggia cà  
Mannaggia là  
Mannaggia a pettla e papà  
Nu par e zucculill  
Na rosa ind i capill  
Uagliò che guard a fa  
A mossa a sacce fa*

*E' muort zi Pataniell  
E purtamml a suttrà  
U campusant è chius  
E facimmce nu purtus  
U purtus è upplat  
E facimmce na nzalata  
Na nzalata sal e uogl  
E purtammla a zi Mbruogl  
Zi Mbruogl rice a messa  
Cu quatt principess  
e quatt cavallucc  
Muss r can muss r ciucc*





*Ngoppa a na muntagnella  
Ce stà Filipp o bell  
Cu nu cappiell annanz  
E saluta a tutti quant*

*Seca seca mastu Cicc  
Na panella e na sacic-  
cia  
A saciccia cia man-  
giamm  
A panella cia stipamm  
Cia stipamm p Natal  
Quand venen i zampu-  
gnar  
I zampagnar anna vnut  
E a panella ciamma  
fnuta*

*Catarina vascia vascia  
Mett ru pan ngoppa a  
cascia  
Vaie u sorec malandrin  
Pizca u cul a Catarina*





*Pis e psiell  
Scior r caniell  
Caniell spulucat  
Scarafò scarafucchiò  
Tir u per a te  
Tir u per a te*

*Conosco un fiorellino  
chiamatosi panzè  
È l'eco dell'amor mio  
non ti scordar di me  
Se il mare è verde il ver-  
de tace  
Dimenticar di te non  
son capace  
Quando la prima stella  
in ciel comparirà  
Ricordati di lei che sem-  
pre ti amerà*

*Icchi, icchi occhi  
Baccalà, sarac  
E stoc*

